

Aleksandra Guzialek

George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș and NOVA Medical School in Lisbon – report on Erasmus+ Staff Weeks

George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy,
Science and Technology of Târgu Mureș oraz NOVA
Medical School w Lizbonie – relacja ze szkoleń
Erasmus+ Staff Week

Medical Library Forum 2024;17(1):67-74

DOI: 10.34738/mlf.0083

Abstract

The article is a report on the training courses which took place in 2023 in the libraries of George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș, and NOVA Medical School in Lisbon as part of the Erasmus+ international programme. The author presents the institutions responsible for the courses, their structure and characteristics, as well as the solutions applied there. The course's schedule is also presented, alongside with the description of the points most relevant in the author's view. The report is summarised by juxtaposing the two libraries organising the course and remarks on the possible paths of their development.

Main Library, Medical University of Silesia, Katowice, Poland

Correspondence to: aleksandra.guzialek@sum.edu.pl

Streszczenie

Artykuł jest relacją ze szkoleń zorganizowanych w 2023 r. w ramach międzynarodowego programu Erasmus+ w bibliotekach George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș oraz NOVA Medical School w Lizbonie. Autorka zaprezentowała instytucje odpowiedzialne za szkolenia – ich strukturę organizacyjną i cechy charakterystyczne, a także zastosowane tam rozwiązania. Tekst zawiera również informacje o programie szkolenia i opis najistotniejszych, z perspektywy autorki, punktów programu. Relację podsumowują porównanie bibliotek organizujących szkolenie i spostrzeżenia dotyczące kierunków rozwoju obu instytucji.

Keywords

Library of George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș, NOVA Medical School Library, Erasmus, professional mobility, librarians, report

REPORT

In 2023, as part of the Erasmus+ programme dedicated to higher education institutions, three employees from the Acquisition and Cataloguing Department of the Main Library of Medical University of Silesia in Katowice took part in academic mobility. In May, Aleksandra Guziątek and Justyna Kopiec participated in the International Library Staff Week in the Heart of Transylvania, held by George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș in Romania. In October, Aleksandra Guziątek and Justyna Seiffert took part in the Staff Week for Librarians @ NOVA Medical School in Lisbon. Courses organised abroad are a valuable experience, as they allow to contrast how certain departments functions in other academic libraries and compare familiar procedures with systems applied in other countries. It is also an opportunity for the participants to better their communication and professional skills.

IN THE HEART OF TRANSYLVANIA

Târgu Mureș is located in Transylvania – a region in central Romania, by the river Danube, being

one of its main cities. It is characterised by its mysterious aura and exceptional culture which was shaped by centuries of complicated history under diverse influence. Hungarians still make up a significant part of the region's population [1].

George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș (UMPhST) was established in 1948. In 2018, it was merged with Petru Maior University [2]. The university currently consists of seven faculties. Aside from medicine-related fields of study offered by the Faculty of Human Medicine, the Faculty of Dentistry, and the Faculty of Pharmacy, students can also choose from studies in technical fields and humanities [3]. Classes in all the medical subjects are conducted in Romanian, Hungarian, and English [4]. Additionally, the university has a separate English Faculty of Medicine, attended by nearly 800 students from 55 countries [3].

The academic library of the Medical and Pharmaceutical Institute of Târgu Mureș was established in 1948, and was supplemented with the collection of books from the Petru Maior University library after the merger in 2018. Today, the Library of UMPhST has four departments: Library

of Medicine and Pharmacy, Library of Sciences and Letters, Library of Engineering and Information Technology, and Library of Economics and Law. All of them are located in historical buildings which have been, as much as possible, adapted to the needs of a modern institution. The library's collection currently consists of 344,000 publications, including monographs, treaties, courses, practical courses, encyclopaedias, dictionaries, atlases, dissertations, journals, newspapers, and electronic documents [5].

The library employs 24 people; students can also volunteer to work there part-time to have their tuition fees reduced. In order for that to happen, signing an agreement and preparing a schedule is necessary, although not all students who initially sign up for this make good on the agreement.

International Library Staff Week organised by the UMPhST Library started off with visiting the Public Relations Department of the Library of Medicine and Pharmacy, which is responsible for making the collection available, both in traditional and electronic form, as well as for keeping in touch with the users, including via social media.



Fig. 1. Reading room of UMPhST Main Library. Photo by Aleksandra Guziątek



Fig. 2. Sighișoara. Photo by Andrea Albert

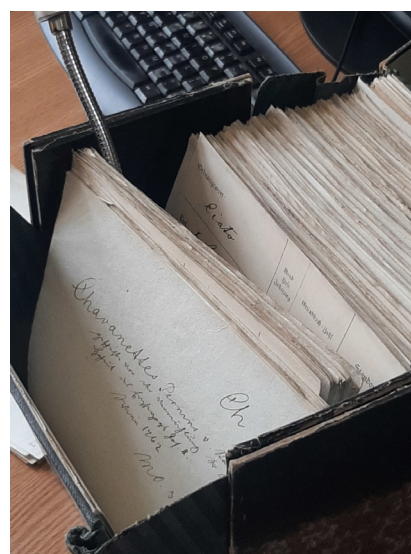


Fig. 3. Catalogue of historical collection, Public Library in Sighișoara. Photo by Justyna Kopiec

An especially interesting solution is used in the library's reading rooms – students can reserve a seat by using the library application to scan the barcode placed on the desk. This allows to keep statistics of the library's visitors without the librarians having to manually count or register the users. The users who do not use the application have to fill out a register.

The library building also contains a small, but nevertheless interesting Medicine's and Pharmacy's History Museum.

The next step in getting to know the library's structure was visiting two out of three other departments: Library of Sciences and Letters, and Library of Engineering and Information Technology. Both are located outside the main campus, sharing buildings with their respective faculties. While visiting the campus of the Faculty of Medicine and the Faculty of Pharmacy, the participants had an opportunity to see anatomical preparations in the university's anatomy museum, as well as the variety of flora in the botanical garden, designed with pharmacy students in mind.

The course's schedule also included exploring the Acquisition, Cataloguing and Databases Department, which was especially interesting for the employees of the Main Library of Medical University of Silesia, who both work in the same department of SUM's library. Naturally, a need emerged to compare the two libraries' strategies

of purchasing books, journals, and databases, collection management, and selection procedures. Although the financial part of the procedure – and, as a result, collection policy – differs, acquisition and selection proceedings are much the same. Library employees are obliged to prepare a meticulous documentation on the purchase, keep printed inventory and statistics of use of the library resources.

Organisers of the course supported the participants in learning about the region's history and culture. The schedule included a walk around the city and visiting its most important places: the Palace of Culture and the Teleki-Bolyai Library. Taking part in the Erasmus+ Staff Week gives its participants an opportunity to discover the history and customs of the local community from the point of view of its members. During the activities prepared by the organisers – a traditional Romanian supper and a trip to Sighișoara – the participants had the chance to get to know their hosts better, as they offered valuable tips along the way. Apart from the employees from SUM, librarians from Georgia, Slovakia, and Hungary also took part in the event.

While visiting Sighișoara, a medieval town established in the 12th century by German settlers, related to the infamous Vlad Dracul, the group was given access to historical collections kept in an inconspicuous storage of the local public library. It contains 30,000 books, the oldest of

which was published in 1474. The library was opened in 1684 [6], and its handwritten catalogue of the historical collection also seems to be of value.

The UMPHST library is a modern institution operating within a traditional structure. Hosts of the Erasmus+ Staff Week in Romania actively participate in similar events in other European libraries and implement some of the solutions they observe there. They try their best to minimise the influence of limitations such as the buildings' low functionality or being understaffed.

LISBON

There are 41 universities in Lisbon. The highest ranking of them are two public universities: the oldest one, University of Lisbon, established in 1911, and NOVA University in Lisbon, established in 1973 [7]. Foreign students are required to speak Portuguese. Most universities offer language courses and certificates, the most popular one being PLIC (Portuguese Language International Certificate) [8].

NOVA Medical School (NMS) is one of nine faculties of the NOVA University and functions as a separate unit since 1977. It currently has about 2400 students and employs over 850 academic teachers and scientists [9]. Most of the classes, including lectures and classes conducted in the mortuary, take place in a historical building with a beautiful façade. Inside, one can find an auditorium with impressive frescos by Veloso Salgado and corridors adorned with Portuguese ceramic tiles called *azulejos*. The building, which has a high historical and architectural value, requires a renovation, which is why the construction of a new campus on the outskirts of Lisbon is being planned – the new buildings are supposed to accommodate all the needs of both academics and students. The library will also have its place there, but for now it is located in the neighbouring area, sharing space with the Simulation Centre and research and development units.

Medical literature in English makes up most of the NMS's library collection. This is because of student preferences, as they usually choose the original over the text in Brazilian Portuguese, which is most commonly used to translate medical books – even more so than continental Portuguese. Acquisition of books is closely related to the required reading list. A limited budget for purchasing new books makes the collection policy quite restrictive, which is why the library



Fig 4. NMS's main building. Photo by Marco Verch¹

¹ Licence: CC BY 2.0 Deed (<https://creativecommons.org/licenses/by/2.0>)



Fig. 5. By the building of NMS Library. Photo by Cătălin Bogdan Roba



Fig. 6. NOVA Business School & Economics. Photo by Justyna Seiffert

does not subscribe to printed journals, focusing on electronic resources instead. The NMS library employs 10 people and, just like in UMPHST, students can volunteer to work.

The course organised by the NMS Library started off with a brief presentation of its participants and hosts. The group was shown around the main building by medical students who talked about the history of the university and remarked on places with especially significant historical or educational context. The course's schedule was

divided into several thematic blocks: *Catalogue & Collections*, *Bibliometrics & Scientific Output*, *Collaboration & Teaching Support*, *Bibliographic Search & Systematic Reviews*, *Open Science & Open Access*. The NMS Library employees shared their knowledge and experience, and each of the participants had prepared a presentation about their home library relating to one of the aforementioned topics.

The activity of the NMS Library exceeds simply making its collection available to users.

Cooperating with academics and students, its librarians organise numerous courses on bibliometrics, academic publishing, information management, and ethical use of information. The library also builds its reputation in the field of systematic review process, by organising introductory courses and participating in the preparation of reports, all while presenting the librarian as a professional whose expertise is necessary every step of the way. The presentation on systematic review prepared by an employee of the NMS Library was meticulous and detailed, and served as an inspiring introduction for those who had not had the chance to work in that area.

Other participants were happy to share their remarks and practices on the topics of the everyday meetings. Aside from the employees from the SUM Library (and other participants from Poland), librarians from Romania, Estonia, Latvia, Austria, and the Czech Republic also took part in the course. Free time activities, together with the overall kind and welcoming atmosphere, made it easy to establish friendly relations between the participants and the hosts.

The Staff Week's schedule included a trip to the city of Carcavelos, home to the campus of NOVA Business School & Economics, one of the NOVA University faculties. The impressive complex made out of modern buildings is located by the oceanside. Apart from lecture halls, teacher offices or administrative offices, on the campus there is also a grocery store, a concert hall, student dormitories, and a library. The campus was funded by a private entrepreneur – owner of a grocery store chain. The investor, considering their contribution to the campus' construction, had a significant say in the project, including the institution's structure and management. The grounds where the new NOVA Medical School campus is planned to be built are just a few hundred metres away [10].

After a couple of turbulent years and some staff and image problems, the NMS Library is restoring its reputation in the university structures. Conducting courses and emphasising the capabilities and skills of library information and science employees results in cooperation with the academics working in the NMS. Despite this, the situation is far from perfect – the library employees have to constantly remind the university administration about the specificity of their work and needs, including storage space, or technological and organisational necessities, which might not be obvious to someone from outside this line of work.

SUMMARY

The UMPHST and NMS libraries are different in many ways, such as the university's profile, collection policy, or the nature of their activity. UMPHST's library combines several faculties with a diverse range of topics in the collection, which also contains electronic sources, with the traditional printed resources still being dominant. Its main objective is making its collection available to the students, therefore most new solutions are focused on this type of activity. The NMS Library, in turn, is a specialised institution. Printed books and journals are secondary to electronic resources. The library's activity includes areas of information science and academic publishing, in which librarians work as the experts.

These differences do not erase the fact that both institutions struggle with financial and organisational problems. The employees try their best to fight against that by promoting their services in a creative way, both to the users and the higher-ups of the library.



W roku 2023 w ramach programu Erasmus+, adresowanego m.in. do instytucji szkolnictwa wyższego, trzy osoby związane z Działem Gromadzenia i Opracowania Zbiorów Biblioteki Śląskiego Uniwersytetu Medycznego w Katowicach wzięły udział w mobilności edukacyjnej. W maju Aleksandra Guziątek i Justyna Kopiec uczestniczyły w International Library Staff Week in the Heart of Transylvania, organizowanym przez George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș w Rumunii,

z kolei w październiku Aleksandra Guziątek i Justyna Seiffert były uczestniczkami Staff Week for Librarians @ NOVA Medical School w Lizbonie. Wyjazdy szkoleniowe pozwalają na porównanie pracy tożsamyh działów i bibliotek podobnego typu, skonfrontowanie wypracowanych procedur z systemami obowiązującymi w innych krajach, a także poszerzenie kompetencji komunikacyjnych i zawodowych.

W SERCU TRANSYLVANII

Târgu Mureș to jedno z głównych miast Transylwanii – regionu położonego w centralnej części Rumunii, w dorzeczu Dunaju. Cechują je atmosfera tajemniczości i niepowtarzalna kultura, ukształtowana przez wieki burzliwej historii pod różnorodnymi wpływami. Znaczący odsetek mieszkańców regionu nadal stanowią Węgrzy [1].

George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș (UMPHST) powstał w 1948 r. jako Medical and Pharmaceutical Institute of Târgu Mureș. W 2018 r. przyłączono do niego Petru Maior University [2]. Obecnie uczelnia składa się z siedmiu wydziałów. Poza kierunkami związanymi ze zdrowiem, dostępnymi na wydziałach medycznym, stomatologicznym i farmaceutycznym, prowadzi również studia techniczne i humanistyczne [3]. Na wszystkich kierunkach medycznych naucza się w językach rumuńskim, węgierskim i angielskim [4]. Ponadto w ramach UMPHST funkcjonuje osobno Wydział Medyczny oferujący studia w języku angielskim, na którym uczy się blisko 800 studentów z 55 krajów [3].

Biblioteka akademicka ówczesnego Medical and Pharmaceutical Institute of Târgu Mureș rozpoczęła działalność w 1948 r., a w 2018 r. powiększyła zbiory o kolekcję Biblioteki Petru Maior University. Obecnie w ramach struktury organizacyjnej Biblioteki UMPHST funkcjonują cztery oddziały: Library of Medicine and Pharmacy, Library of Sciences and Letters, Library of Engineering and Information Technology, Library of Economics and Law. Wszystkie mieszczą się w historycznych budynkach, które zostały w miarę możliwości przystosowane do potrzeb nowoczesnej instytucji. Kolekcje biblioteki akademickiej liczą obecnie 344 tys. publikacji i obejmują monografie, traktaty, kursy, kursy praktyczne, encyklopedie, słowniki, atlasy, rozprawy doktorskie, czasopisma, gazety oraz dokumenty elektroniczne [5].

W bibliotece zatrudnionych jest 24 pracowników, dodatkowo w ramach studenckiego wolontariatu studenci uniwersytetu mogą przejąć część bibliotecznych obowiązków w zamian za obniżenie czesnego. Wymaga to podpisania umowy i przygotowania harmonogramu, jednak nie każdy ze studentów, którzy podjęli taką współpracę z uczelnią, wywiązuje się z zawartego porozumienia.

International Library Staff Week organizowany przez Bibliotekę UMPHST rozpoczął się od zwiedzania Działu Public Relations Library of Medicine and Pharmacy, który odpowiada za udostępnianie zbiorów w formie tradycyjnej i elektronicznej oraz za komunikację z użytkownikami, również za pośrednictwem mediów społecznościowych.

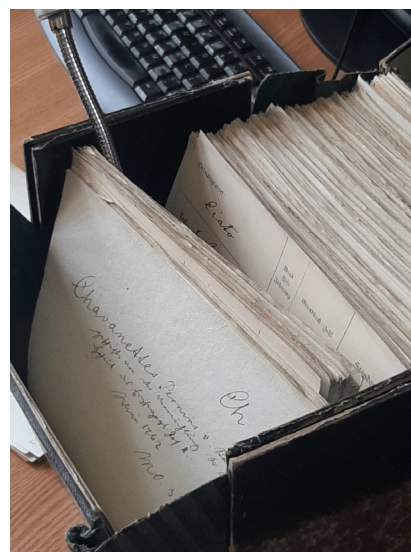
Ciekawym rozwiązaniem zastosowanym w czytelnich jest samodzielne rezerwowanie miejsc



II. 1. Czytelnia Biblioteki Głównej UMPHST. Fot. Aleksandra Guziątek



II. 2. Sighișoara. Fot. Andrea Albert



II. 3. Katalog historycznej kolekcji, Biblioteka Publiczna w Sighișoarze. Fot. Justyna Kopiec

przez zeskanowanie kodu kreskowego – umieszczonego na zajmowanym stole – przy użyciu bibliotecznej aplikacji. Funkcja ta pozwala na prowadzenie statystyk odwiedzin z wyłączeniem potrzeby zliczania bądź rejestrowania użytkowników przez bibliotekarza. Użytkownicy, którzy nie korzystają z aplikacji, wypełniają udostępniony w czytelni rejestr.

W budynku Biblioteki UMPHST mieści się też niewielkie, ale ciekawe Muzeum Historii Medycyny i Farmacji.

Kolejnym etapem poznawania struktury biblioteki były wizyty w dwóch z trzech pozostałych oddziałów: Library of Sciences and Letters oraz Library of Engineering and Information Technology. Obie jednostki znajdują się poza głównym kampusem uniwersyteckim, w budynkach zajmowanych przez wydziały, którym służą. W trakcie zwiedzania kampusu Wydziału Medycznego i Farmaceutycznego uczestnicy szkolenia mieli okazję zobaczyć preparaty w uczelnianym Muzeum Anatomii i różnorodną roślinność ogrodu botanicznego, prowadzonego z myślą o studentach farmacji.

W programie szkolenia znalazła się również eksploracja Działu Gromadzenia, Opracowania i Baz Danych Biblioteki UMPHST – szczególnie interesująca dla pracowników Biblioteki Śląskiego Uniwersytetu Medycznego uczestniczących w wyjeździe, ponieważ obie są związane z tożsamy

działem Biblioteki SUM. Naturalnie pojawiła się potrzeba porównania działalności obydwu bibliotek w zakresie strategii zakupu książek, czasopism i baz danych, zarządzania kolekcją czy procedur gromadzenia i selekcji zbiorów. Poza różnicami w kwestiach związanych z finansowaniem – a w efekcie: z polityką gromadzenia – procedury pozyskiwania i selekcji zbiorów wyglądają bardzo podobnie. Pracownicy Biblioteki UMPHST są zobowiązani do przygotowania ścisłej dokumentacji zakupu, prowadzą drukowane księgi inwentarzowe i statystykę wykorzystania zasobów bibliotecznych.

Dodatkowo organizatorzy szkolenia wspierali uczestników w poznawaniu historii i kultury regionu. W programie znalazło się miejsce na spacer po mieście i zwiedzanie najważniejszych obiektów: Palace of Culture i Teleki-Bolyai Library. Uczestnictwo w Erasmus+ Staff Week daje okazję do poznania dziejów i zwyczajów lokalnej społeczności z punktu widzenia jej członków. W ramach kolejnych zorganizowanych atrakcji – tradycyjnej rumuńskiej kolacji i wycieczki do Sighișoary – uczestnicy mieli szansę lepiej poznać organizatorów, którzy na każdym etapie pobytu udzielali cennych wskazówek i zwracali uwagę na interesujące zagadnienia. Poza pracownikami Biblioteki SUM w wydarzeniu wzięły udział bibliotekarki z Gruzji, Słowacji i Węgier.

W czasie wyjazdu do Sighișoary – średniowiecznego miasta założonego w XII w. przez niemieckich

osadników, związanego ze słynnym Władem Diabłem (Vlad Dracul) – grupa zyskała dostęp do historycznych zbiorów zgromadzonych w niepozornym magazynie miejscowej biblioteki publicznej. Znajduje się w nim 30 tys. książek, z których najstarszą wydano w 1474 r. Biblioteka istnieje od 1684 r. [6], a wartość muzealną zdają się mieć również wypisywane ręcznie katalogi historycznej kolekcji.

Biblioteka UMPHST to nowoczesna instytucja funkcjonująca w ramach tradycyjnych struktur. Organizatorzy Erasmus+ Staff Week w Rumunii sami aktywnie uczestniczą w podobnych wydarzeniach w innych bibliotekach europejskich oraz implementują niektóre z zaobserwowanych rozwiązań. Starają się zminimalizować ograniczenia związane z niską funkcjonalnością budynków czy niewystarczającą liczbą pracowników.

LIZBONA

W Lizbonie funkcjonuje 41 uczelni. Najwyższe pozycje w rankingu zajmują dwa z publicznych uniwersytetów: najstarszy, założony w 1911 r. Uniwersytet Lizboński oraz Uniwersytet NOVA w Lizbonie, który powołano w 1973 r. [7]. Od studentów zagranicznych wymaga się w Portugalii znajomości języka portugalskiego. Większość uczelni oferuje kandydatom kursy językowe i wydaje specjalne certyfikaty, z których najpopularniejszym jest PLIC (Portuguese Language International Certificate) [8].

NOVA Medical School (NMS) jest jednym z dzieł wiciu wydziałów NOVA University i jako odrębna jednostka funkcjonuje od 1977 r. Obecnie ma blisko 2400 studentów oraz zatrudnia ponad 850 nauczycieli akademickich i naukowców [9]. Większość zajęć, włącznie z wykładami i zajęciami w prosektorium, odbywa się w historycznym budynku z piękną fasadą, audytorium z imponującymi freskami autorstwa Velosa Salgado i korytarzami ozdobionymi portugalskim płytkami ceramicznymi – *azulejos*. Budynek o dużych walorach historycznych i architektonicznych wymaga remontu, w związku z czym planuje się budowę nowego kampusu na obrzeżach Lizbony, odpowiadającego wszystkim potrzebom naukowców i studentów. Biblioteka również znajdzie tam swoje miejsce, na razie jednak zlokalizowana jest w sąsiedztwie, w obiekcie znacznie nowszym niż siedziba główna Wydziału Medycznego, współdzielonym z Centrum Symulacji i jednostkami R&D (*research & development* – badania i rozwój).



Fig 4. Siedziba główna NMS. Fot. Marco Verch¹

¹ Licencja: CC BY 2.0 Deed (<https://creativecommons.org/licenses/by/2.0>)



Fig. 5. Przy budynku Biblioteki NMS. Fot. Cătălin Bogdan Roba



Fig. 6. NOVA Business School & Economics. Fot. Justyna Seiffert

W zbiorach Biblioteki NMS przeważa literatura medyczna w języku angielskim. Uzasadniają to preferencje studentów, którzy przedkładają język oryginału nad tłumaczenia na brazylijski portugalski, który w przekładach książek medycznych dominuje nad portugalskim kontynentalnym. Gromadzenie zbiorów jest ściśle powiązane z wykazem literatury obowiązującej podczas studiów. Niewielki budżet na zakup książek sprawia, że polityka gromadzenia dotycząca tradycyjnej formy zbiorów jest dość restrykcyjna – dlatego zrezygnowano z prenumeraty drukowanych

czasopism, a w ofercie biblioteki dominują zasoby elektroniczne.

Biblioteka NMS zatrudnia 10 bibliotekarzy. Tutaj także, jak w Bibliotece UMPHST, możliwy jest wolontariat studencki.

Szkolenie zorganizowane przez Bibliotekę NMS w ramach Staff Week Erasmus+ rozpoczęło się od krótkiej prezentacji uczestników i organizatorów. Po głównej siedzibie NMS oprowadzali studenci medycyny, którzy przedstawili historię uczelni

oraz pokazali grupie pomieszczenia interesujące ze względu na swój historyczny charakter lub znaczenie dla kształcenia.

Program szkolenia podzielono na kilka bloków tematycznych: *Catalogue & Collections*, *Bibliometrics & Scientific Output*, *Collaboration & Teaching Support*, *Bibliographic Search & Systematic Reviews*, *Open Science & Open Access*. Pracownicy Biblioteki NMS dzielili się wiedzą, doświadczeniem i obserwacjami, a każdy z uczestników przygotował prezentację związaną z działalnością swojej macierzystej biblioteki w dziedzinie wybranej spośród wyżej wymienionych jeszcze na etapie rejestracji.

Działalność Biblioteki NMS znacząco wykracza poza udostępnianie zbiorów. W ramach współpracy ze studentami i naukowcami bibliotekarze organizują liczne szkolenia z zakresu bibliometrii, publikowania naukowego, zarządzania informacją, etyki wykorzystywania informacji. Biblioteka buduje również swoją pozycję w obszarze związanym z procesem *systematic review*. Prowadzi szkolenia wprowadzające, a także uczestniczy w przygotowaniu zestawień i kreuje rolę bibliotekarza jako specjalisty, którego kompetencje są niezbędne na niemal każdym etapie tego procesu. Prezentacja przygotowana przez pracownicę Biblioteki NMS specjalizującą się w zagadnieniu *systematic review* była rzetelna i szczegółowa; stanowiła inspirujące wprowadzenie dla słuchaczy, którzy dotychczas nie mieli okazji działać na tym polu.

Uczestnicy szkolenia równie chętnie dzielili się swoimi obserwacjami i praktykami związanymi z tematyką codziennych spotkań. Poza pracownikami Biblioteki SUM (i innymi uczestnikami z Polski) w wyjeździe udział wzięli bibliotekarze z Rumuni, Estonii, Łotwy, Austrii i Czech. Pozaszkoleniowe aktywności oraz przyjazna i swobodna atmosfera sprzyjały nawiązywaniu życzliwych relacji między uczestnikami i organizatorami szkolenia.

Jednym z punktów programu Staff Week był wyjazd do podlizbońskiej miejscowości Carcavelos, gdzie znajduje się kampus NOVA Business School & Economics – jednego z wydziałów Uniwersytetu NOVA. W imponującym kompleksie nowoczesnych budynków, położonym nad brzegiem oceanu, poza salami wykładowymi, gabinetami wykładowców czy pokojami zajmowanymi przez działy administracji wydziałowej mieszczą się restauracje, sklep spożywczy, sala koncertowa, mieszkania studenckie i biblioteka. Cały kampus został sfinansowany przez prywatnego przedsiębiorcę – właściciela sieci dyskontów. Inwestor,

z uwagi na wkład w budowę ośrodka, miał znaczący wpływ na projekt, a także na sposób organizacji i zarządzania instytucją wraz z wyposażeniem. Kilkaśmet metrów dalej znajduje się parcela, na której zgodnie z zatwierdzonym już projektem ma zostać wybudowany kolejny kampus uczelni – NOVA Medical School [10].

Po kilkuletnich perturbacjach kadrowych i wizerunkowych Biblioteka NMS odbudowuje swoją pozycję w strukturach uczelnianych. Prowadzenie kursów i szkoleń oraz podkreślanie możliwości i umiejętności pracowników informacji skutkują życzliwą współpracą z naukowcami zatrudnionymi w NMS. Nadal nie jest to jednak sytuacja idealna – pracownicy stale starają się uświadamiać władzom uczelni specyfikę swojej pracy i potrzeb, np. magazynowych, technologicznych i organizacyjnych, których istnienie nie jest oczywiste dla osób spoza branży.

PODSUMOWANIE

Biblioteki UMPHST i NMS różnią się od siebie pod wieloma względami: od profilu uczelni, w ramach której funkcjonują, przez politykę gromadzenia, aż po charakter działalności. Biblioteka UMPHST skupia kilka oddziałów o zróżnicowanym zakresie tematycznym zbiorów. Na jej kolekcję składają się również źródła elektroniczne, ale zbiory drukowane zdecydowanie dominują. Podstawowym celem jest tu udostępnianie kolekcji, toteż wszelkie innowacje skupiają się na doskonaleniu pracy

właśnie w tym obszarze. Z kolei Biblioteka NMS jest instytucją dziedziczną. Dokumenty w formie tradycyjnej wydają się odgrywać rolę drugorzędną wobec elektronicznych form udostępniania. Działalność biblioteki obejmuje dodatkowe obszary związane z informacją naukową i naukowym publikowaniem, w których bibliotekarze pełnią funkcję ekspertów.

Wskazane odmienności nie zmieniają faktu, że obie instytucje borykają się z problemami natury materialnej i organizacyjnej. Pracownicy próbują zaradzić sytuacji poprzez kreatywną promocję usług, skierowaną zarówno do użytkowników, jak i zwierzchników biblioteki.

REFERENCE LIST

1. Jajecznik K. Fenomen Transylwanii – analiza etnopolityczna. In: Popławski D, editor. Państwa naddunajskie a Unia Europejska. Warszawa: Oficyna Wydawnicza ASPRA-JR; 2010. pp. 133–53.
2. George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș – Wikipedia [Internet]. Wikipedia; [cited 15.04.2024.] Available from: https://en.wikipedia.org/wiki/George_Emil_Palade_University_of_Medicine,_Pharmacy,_Science_and_Technology_of_Târgu_Mureș
3. UMFST G. E. Palade – o universitate europeană [Video]. [cited 15.04.2024.] Available from: <https://youtu.be/mLft6w6U8I8?feature=shared>
4. About the university [Internet]. George Emil Palade University of Medicine; [cited 08.04.2024.] Available from: <https://edu.umch.de/en/the-university>
5. Home – LIBRARY [Internet]. George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science and Technology of Târgu Mureș [cited 15.04.2024.] Available from: <https://biblioteca.umfst.ro/en/home/>
6. Jurnalul Sighișoara Reporter. [Internet]: Wordpress. [cited 15.04.2024.] Available from: <https://redactiajsr.wordpress.com/2015/02/18/zi-importanta-pentru-biblioteca-documentara-din-sighisoara/>
7. Universities in Lisbon [Internet]. StudyLink; [cited 15.04.2024.] Available from: <https://studylink.com/countries/portugal/universities-in-lisbon/>
8. Studiowanie w Portugalii – praktyczne informacje [Internet]. StudentNews Group [cited 15.05.2024.] Available from: <https://portugalia.studiaweuropie.eu/s/4324/79368-Studiowanie-w-Portugalii.htm>
9. NOVA Medical School [Internet]. NOVA Medical School; [cited 15.04.2024.] Available from: <https://www.nms.unl.pt/en-us/nova-medical-school>
10. NOVA Medical School – Novo Campus [Internet]. NOVA Medical School [cited 15.04.2024.] Available from: <https://www.nms.unl.pt/pt-pt/nova-medical-school/novo-campus>

Aleksandra Guziałek

Main Library, Medical University of Silesia, Katowice, Poland

Correspondence: aleksandra.guzialek@sum.edu.pl



ABOUT THE JOURNAL

„Medical Library Forum” (MLF) is a peer-reviewed academic journal, issued semi-annually by the Medical University of Warsaw since December 2018. The idea of creating the journal emerged during the 25th Problem Conference of Medical Libraries, taking place from 12th to 14th of June, 2006 in Lublin-Kazimierz Dolny. «MLF's» first publisher was the Medical University of Łódź, which issued the journal both online and in print. Nowadays, «MLF» is published only in digital form. Starting in 2018, all articles are published under the standardised Creative Commons licence BY-NC – ND -- a model that is free for both authors and readers (diamond open access).

„MLF” aims to preserve the academic work of the libraries of medical universities and related institutions. Its main objective is to create a forum for exchanging ideas, experience, and solutions established in specific institutions, as well as advancing academic librarianship — not just in the medical field.

„MLF” is listed on the Polish ministerial list of academic journals since 2010. Currently, the journal has been assigned 20 points. „MLF” is indexed in such databases as the DOAJ, ERIH+, EBSCO, Polish Scholarly Bibliography, and Arjanta.

PEER REVIEW PROCESS

All articles received by the editorial team are subject to a two-step review process, consisting of an internal assessment conducted by the journal's editors, and an outside academic review based on the modern open peer review model — assuring a transparent evaluation by specialists in the field. Based on the review, the editorial team makes the decision whether to publish the paper, send it back to be corrected, or reject it.

The reviewers are selected according to the recommendations Good practice in academic review procedures, published by the Polish Ministry of Science and Higher Education in 2011: each paper is assigned a reviewer (or reviewers) with appropriate skill and knowledge in the relevant field; the reviewer and the author are not related by familial or work relationships; there is no conflict of interest between the author and the reviewer.

A multi-stage process of work evaluation:

An initial formal and substantive assessment done by the editor-in-chief or their deputy — based on this, the paper is then sent to outside review or rejected. The rejection can be due to: the paper's low substantive value, a theme not suited to the journal's profile, unethical conduct (e.g. plagiarism), or not adjusting the text to the basic requirements as described in the „Information for Authors” tab. After the initial acceptance, an agreement with the author is signed (PDF).

An outside evaluation by at least one reviewer in the open peer review model — the identities of the reviewers and authors are public, and the review's content is subject to public control (the editorial team makes it available on request).

Response to the author with the outcome of the assessment. In case of necessary adjustments, the corrected version is evaluated once more.

The final decision about publishing the paper in the journal is made by the editor-in-chief.

ETHICS STATEMENT

The editorial team of the „Medical Library Forum” journal undertakes to uphold the highest standards of scientific credibility in terms of the published content. Considering diligence and honesty to be the elementary values of academia, it strongly opposes any misconduct concerning the publication of academic papers. „Medical Library Forum” disallows any plagiarism, such as copying text, ideas, images, or data from another source, even the author's own publication, without stating its source of origin. The quoted item must be appropriately marked and its original source stated in a footnote.

COPE

The editorial team follows the guidelines established by the Committee on Publication Ethics (COPE) -- an international organization assembling publishers and editors of academic journals. These guidelines include a detailed description of the course of action in case of suspected unethical activity in terms of publishing

The COPE standards aid editors in cases such as: suspicion of plagiarism, suspicion of unnecessary publication, suspicion of fabricating data, suspicion of an ethical problem, suspicion of an undisclosed conflict of interest, suspicion of

appropriation by the reviewer of the author's idea or data. COPE diagrams also present the recommended course of action in case of a request to introduce changes to the authors' list, as well as in case of a suspected presence of a ghost author or a guest author.

ICMJE

The editorial team relies on the recommendations by the International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE) -- a committee assembling the editors of reputable journals, such as „Nature Medicine”, „New England Journal of Medicine”, and „The Lancet”. These recommendations aim to support editors, authors, and reviewers in upholding the highest ethical standards on each stage of the publishing process. Our editorial team expects everyone cooperating with the journal to follow ICMJE's guidelines.

RESPONSIBILITIES

The editorial team's responsibility

The editorial team evaluates the received papers only on basis of merit, accordance with the journal's theme, and following the ethical guidelines, all in agreement with the reviewers.

The editorial team assures that every paper is reviewed by at least one expert in the field prior to publication. The review forms are made available on the reader's demand (on an open peer-review basis).

The author's responsibility

In accordance with the ICMJE's guidelines, a person can be credited as an author if they significantly contributed to the paper, took part in preparing the manuscript, accepted its final version for publication, and take accountability for all aspects of the paper. ICMJE recommends that every person credited as an author fulfils the criteria, and that every person fulfilling the criteria be credited as an author.

A person can be credited as a corresponding author if they assume the responsibility of communicating with the editorial team during the publishing process, as well as that of fulfilling the formal requirements associated with publishing in the specific journal. A corresponding author answers the questions asked by the editor and the reviewers, as

well as undertakes to answer the academic community's questions after the paper is published.

The authors should be listed according to how much they contributed – from the most to the least. It is allowed to credit the authors as equal contributors. The last position may be reserved for the senior author, however, the senior author must fulfil the criteria of authorship no matter the contribution.

The contribution of each author must be specified in the license agreement.

English-speaking authors translate the title and abstract to Polish. Submissions should not exceed 24,000 characters with spaces (not including bibliography).

Submissions should contain: title in Polish and English; keywords in English; summary in Polish and English, each containing about 800–1000 characters with spaces; bibliography – in the Latin alphabet – developed in a Vancouver-style numerical system (for detailed guidelines, including examples, see mlf.wum.edu.pl).

The reviewer's responsibility

Every reviewer who does not feel competent enough to review the received paper, or knows that a quick review is not possible, should notify the editorial team immediately and refuse the request for cooperation.

The reviewer should refuse the request for cooperation, should there be a professional or familial relationship or a conflict of interest between the reviewer and any of the authors.

The editorial staff does not charge for publishing the work, nor does it pay royalties. Authors retain moral and proprietary copyrights to the work.

Confidentiality

All persons involved in the publishing process are bound to treat all received papers as confidential documents. It is disallowed to show or discuss them with third parties, unless in justified circumstances, with the consent of the Editor in Chief.

Information gained during the publishing process cannot be used to personal gain of any person involved in the publishing process.

EDITORIAL REQUIREMENTS

The editorial office of the „Medical Library Forum” journal accepts only previously unpublished research, developed in a computer format, appropriate for MS Word, sent to the e-mail address: fbm@wum.edu.pl. The research should contain information about all persons responsible for its creation – none of the people who meet the ICMJE criteria of authorship can be omitted. Full name, surname, and affiliation in English are required. One should also indicate corresponding author and provide the e-mail address. A biographical note about the first author of the research and ORCID numbers of all authors are welcome.

Studies are published in Polish, English or in both language versions. The editors help